



זוהר היומי

תיקוני הזוהר – דף פ ע"א

תקונא תשע ותלתין · תקונא ארבעין

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ע"ט ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט התיקונים

ובמאי היא חזון באת ו', ביה אתעבידת אספקלריאה דנהרא אדון דילה.

תרגום לעברית

ועוד, ויאמר אלהי'ם יהי אור, זו נבואה במראה, שנאמר בה במראה אליו אתודע, והיא חזון הנביאים, היא חזון והקדוש ברוך הוא חוזה, שהוא יהו"ה אדנ"י, שפך עולה חזן חסר ו' ששים וחמש כחשבון אדנ"י, בנבוא'ה ס"ו, ס"ה כחשבון אדנ"י, ותבה הרי ס"ו, ובמה היא חזון? באות ו', בו נעשית אספקלריה המאירה האדון שלה.

טקסט התיקונים

◆ תקונא ארבעין ◆

בראשית, שמעי בת וראי והטי אונך וגומר (תהלים מה יא), בראשית תמן שמע"י, תמן ב'ת, תמן רא"י, שמע"י ש' מן בראשית, ב'ת תמן אשתמודע ברישא וסופא דתיבה, רא"י תמן אשתמודע באמצעיתא, כגוונא דא בר"אשי"ת, וכד תהא בחבורא

עמיה כגוֹנוֹא דא יאהדונה"י, איהו אָמַר לְגַבָּה וְשִׁכְחִי עִמָּךְ וּבֵית אָבִיךָ (שם), דְּעַל כֵּן יַעֲזֹב אִישׁ אֶת אָבִיו וְאֶת אִמּוֹ וְדָבַק בְּאִשְׁתּוֹ וְהָיוּ לְבָשָׂר אֶחָד (בראשית ב כד), כִּי הוּא אֲדוֹנֶיךָ וְהִשְׁתַּחֲוִי לוֹ (תהלים מה יב), אֲדוֹן כָּל הָאָרֶץ וְדַאִי.

תרגום לעברית

תקון ארבעים, בראשית, שמעי בת וראי והטי אָזְנְךָ וגומר, בראשית שם שמע"י, שם ב'ת, שם רא"י, שמע"י ש' מן בראשית, ב'ת שם נודע בראש וסוף התבה, רא"י שם נודע באמצע, כמו זה בראשית"ת, וכשתהיה עמו בחבור כמו זה: יאהדונה"י, הוא אומר לה ושכחי עמך ובית אביך, שעל כן יעזב איש את אביו ואת אמו ודבק באשתו והיו לבשר אחד, כי הוא אֲדוֹנֶיךָ וְהִשְׁתַּחֲוִי לוֹ, אֲדוֹן כָּל הָאָרֶץ וְדַאִי.

טקסט התיקונים

ובגין דא מסטרא דיהו"ה אתקריאת אספקלריא דנהרא, וכד איהי אדנ"י בלא בעלה אתקריאת אספקלריא דלא נהרא, ונביאיא מסטרא דיהו"ה אינון מאספקלריא דנהרא, ונביאיא מסטרא דאדנ"י אינון מאספקלריא דלא נהרא, דאלין מתנבאין רחמי, ואלין מתנבאין דינא, דנבואה איהי שקילא לאורייתא דככתב ולאורייתא דבעל פה.

תרגום לעברית

ומשום זה מצד של יהו"ה נקראת האספקלריה המאירה, וכשאדנ"י היא, כלי בעלה, נקראת אספקלריה שאינה מאירה, והנביאים מצד של יהו"ה הם אספקלריה שמאירה, ונביאים מצד של אדנ"י הם מן האספקלריה שאינה מאירה, שאלו מתנבאים רחמים, ואלו מתנבאים דין, שהנבואה שקולה לתורה שבכתב ולתורה שבעל פה.

וְכֵהָּ הוּא זְמַנָּא דְּמִתְפַּתְחִין הִיכְלִין דְּנִבּוּאָה, כַּמָּה מְאָרִי דְּעִתִּידוֹת יִתְעָרוּן בְּעֶלְמָא, הָדָא הוּא דְּכֵתִיב (יואל ג א) וְנִבְּאוּ בְּנִיכֶם וּבְנוֹתֵיכֶם וְכוּ', וְכַמָּה מְאָרִי דְּאוֹתוֹת, וּמְאָרִי דְּעִתִּידוֹת, מִמָּה דִּהְיוּ וְעִתִּידִין לְמַהְיוּ, מִמָּה דִּהְיוּ מְסֻטְרָא דְּמַחֲשָׁבָה דְּאַתְמָר בָּהּ יִשְׂרָאֵל עָלָה בְּמַחֲשָׁבָה, וּמָה דְּעִתִּיד לְמַהְיוּ מְסֻטְרָא דְּאִימָא עֲלָאָה, וְרָזָא דְּמִלָּה (קהלת ג טו) מָה שְׁהִיָּה כְּבָר הוּא, וְאַשֶּׁר לֵהִיּוֹת כְּבָר הִיָּה.

תרגום לעברית

וּבְאוֹתוֹ זְמַן שְׁנִפְתָּחִים הִיכְלוֹת הַנְּבִיאָה, כַּמָּה בְּעָלֵי עִתִּידוֹת יִתְעוֹרְרוּ בְּעוֹלָם, זֶהוּ שְׁכָתוֹב וְנִבְּאוּ בְּנִיכֶם וּבְנוֹתֵיכֶם וְכוּ', וְכַמָּה בְּעָלֵי אוֹתוֹת וּבְעָלֵי עִתִּידוֹת מִמָּה שְׁהִיוּ וְעִתִּידִים לֵהִיּוֹת, מִמָּה שְׁהִיוּ מִצַּד הַמַּחֲשָׁבָה, שְׁנֵאֲמָר בָּהּ וְיִשְׂרָאֵל עָלָה בְּמַחֲשָׁבָה, וּמָה שְׁעִתִּיד לֵהִיּוֹת מִצַּד הָאֵם הָעֲלִיוֹנָה, וְסוּד הַדְּבָר - מָה שְׁהִיָּה כְּבָר הוּא, וְאַשֶּׁר לֵהִיּוֹת כְּבָר הִיָּה.

טקסט התיקונים

וְכַמָּה מְאָרִי דְּעִינִין דְּאִינוּן חוּזִים וְנִבְיָאָא יִתְעָרוּן בְּעֶלְמָא דְּאִינוּן עֵינֵי יְהוּ'ה, וְכַמָּה מְאָרִי דְּאוֹדְגִין דְּתַמְן שְׁמִיעָה דְּאַתְמָר בְּהוּן (יחזקאל א כד) וְאַשְׁמַע אֶת קוֹל כְּנַפְיָהֶם, וּמְאָרִי דְּאַנְפִּין דְּאַתְמָר בְּהוּן (שם ו) וְאַרְבַּעָה פָּנִים וְגוֹמֵר, וּמְאָרִי דְּקָלִין, וּמְאָרִי דְּדְבוּרִין, וּמְאָרִי דְּרוּחָא דְּקוּדְשָׁא, וּמְאָרִי דִּידִין דְּאַתְמָר בְּהוּן (שם ח) וַיְדִי אָדָם וְגוֹמֵר, וּמְאָרִי דְּקוּמָה, וּמְאָרִי דְּאוֹת, וּמְאָרִי דְּרַגְלִין דְּאַתְמָר בְּהוּן (שם יד) וְהַחֲיוֹת רָצוּא וְשׁוּב, בְּהָהוּא זְמַנָּא וַיִּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ (בראשית א ד), אֵלִין אִינוּן נִבְיָאֵי דְּשִׁקְרָא, דְּאַתְמָר בְּהוּן (שמות ז יא) וַיַּעֲשׂוּ גַם הֵם חֲרָטוּמֵי מִצְרַיִם וְגוֹמֵר, דְּאַפְרִישׁ לוֹן קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא מְנַבִּיאֵי קְשׁוּט.

וּכְמָה בַּעֲלֵי עֵינַיִם, שֶׁהֵם חוֹזִים וְנִבְיָאִים, יִתְעוֹרְרוּ בְּעוֹלָם, שֶׁהֵם עֵינֵי יְהוָה, וְכָמָה בַּעֲלֵי אָזְנוֹת, שֶׁשָׁם שְׁמִיעָה, שֶׁנֶּאֱמַר בָּהֶם וְאָשְׁמַע אֶת קוֹל כְּנַפְיָהֶם, וּבַעֲלֵי פָנִים שֶׁנֶּאֱמַר בָּהֶם וְאַרְבָּעָה פָנִים וְגוֹמֵר, וּבַעֲלֵי קוֹלוֹת, וּבַעֲלֵי דְבוּרִים, וּבַעֲלֵי רוּחַ הַקֹּדֶשׁ, וּבַעֲלֵי יָדַיִם, שֶׁנֶּאֱמַר בָּהֶם וַיְדִי אָדָם וְגוֹמֵר, וּבַעֲלֵי קוֹמָה, וּבַעֲלֵי אוֹת וּבַעֲלֵי רַגְלִים, שֶׁנֶּאֱמַר בָּהֶם וְהַחֲיֹת רָצוּא וְשׁוֹב, בְּאוֹתוֹ זְמַן וַיִּבְדֵּל אֱלֹהֵי'ם בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ, אֵלֹהִים הֵם נִבְיָאֵי הַשָּׁקֶר, שֶׁנֶּאֱמַר בָּהֶם וַיַּעֲשׂוּ גַם הֵם חֲרָטָמִי מִצָּרִים וְגוֹמֵר, שֶׁהַפְּרִידָם הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא מִנִּבְיָאֵי הָאֱמֶת.

טקסט התיקונים

וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי'ם יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מִבְּדִיל בֵּין מַיִם לַמַּיִם (בראשית א ז), הָכָא רָצָא לְאַתְעֵסְקָא בְּאוֹרֵייתָא דְבַעַל פָּה, וְלֹאֲפָרְשָׁא בֵּין אֶסוּר וְהֵתֵר, דְּאֵינוּן מִיין מְתִיקוֹן, וּמִיין מְרִירָן מְסֻטָּרָא דְשִׁמְאָלָא, וְלֹא יָכְלוּ לְשַׁתּוֹת מַיִם מִמֶּרְה כִּי מָרִים הֵם (שמות טו כג), וּמְסֻטָּרָא דִּימִינָא וַיִּמְתְּקוּ הַמַּיִם (שם כה), וְאֵינוּן כְּגִוּוֹנָא דְדָם טְהוֹר וְדָם נֹדֶה דְצָרִיךְ לֹאֲפָרְשָׁא בִּינֵיהוּ, כְּגִין דֶּהֱהוּא זִוְהָמָא דֶּהִטִּיל נַחֲשׁ בְּחֹה גְרִים לְעָרְכָא מִיין דִּדְכִּי עַם מִיין דְּמִסְאָבוּ, וּכְגִין דָּא תְקִינּוּ תְקֵנָה דָּא לְחֻבָּה לֹאֲפָרְשָׁא בִּינֵיהוּ, וְהֵהוּא דֹאֲפָרִישׁ בִּינֵיהוּ דָּא רָקִיעַ דְּעַל רֹאשֵׁי חִיּוֹן, דֹּאֲתֵמֵר בֵּיה (יחזקאל א כב) וּדְמוֹת עַל רֹאשֵׁי הַחֵיהָ רָקִיעַ דָּא מִטְּרוֹ'ן.

תרגום לעברית

וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי'ם יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מִבְּדִיל בֵּין מַיִם לַמַּיִם, כָּאֵן הַסּוּד לְהַתְעַסֵּק בְּתוֹרָה שְׂבַעַל פָּה וּלְהַפְרִיד בֵּין אֶסוּר וְהֵתֵר, שֶׁהֵם מַיִם מְתוּקִים, וּמַיִם מְרִים מִצַּד הַשִּׁמְאָל, וְלֹא יָכְלוּ לְשַׁתּוֹת מַיִם כִּי מְרִים הֵם, וּמִצַּד הַיָּמִין וַיִּמְתְּקוּ הַמַּיִם, וְהֵם כְּמוֹ שֶׁדָּם טְהוֹר וְדָם נֹדֶה שְׂצָרִיךְ לְהַפְרִיד בִּינֵיהֶם, מִשּׁוּם שֶׁאוֹתָהּ זֶהָמָה שֶׁהִטִּיל נַחֲשׁ בְּחֹה, גְרָמָה

לְעָרֵב מִי טָהָרָה עִם מִי הַטְּמֵאָה, וּמִשּׁוּם זֶה תִּקְנֶנּוּ תִקְנָה זֹאת כְּחוֹכְהָ לְהַפְרִיד בֵּינֵיהֶם, וְאוֹתוֹ שֶׁהַפְּרִיד בֵּינֵיהֶם, זֶה הָרָקִיעַ שֶׁעַל רָאשֵׁי הַחַיּוֹת, שֶׁנֶּאֱמַר בּוֹ וּדְמוּת עַל רָאשֵׁי הַחַיָּה רָקִיעַ, זֶה מִטְטְרוֹ'ן.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (פ ע"ב) ◆

טקסט התיקונים

וַיַּעַשׂ אֱלֹהִי' אֶת הָרָקִיעַ וַיַּבְדֵּל וְכו' (בראשית א ז), הִכָּא לִית מִיָּא מְסִטְרָא דְמִסְאָבוּ, אֲלֵא מִיָּין מְסִטְרָא דְשִׁמְאָלָא הוּא בְּעָאן לְאַתְגַּבְרָא, וּמִיָּין מְסִטְרָא דִימִינָא הוּא בְּעָאן לְאַסְתְּלָקָא עַל־יָהּ, עַד דְּאֵלִין אֲמַרִין אֲנִן בְּעִינֵן לְמַהּוֹי קָדָם מַלְכָּא, וְאֵלִין אֲמַרִין אֲנִן בְּעִינֵן לְמַהּוֹי קָדָם מַלְכָּא, עַד דְּאֵתָא עֲמוּדָא דְאַמְצָעִיתָא וְאַעִיל שְׁלָם בֵּינֵיהֶם, וְקָשִׁיר לֹון וְאַתְעֵבִיד שְׁקַל (נ' א שלום) בֵּינֵיהֶם, וְדָא מַחְלֻקָת לְשֵׁם שְׁמַיִם, כְּגֹון לֵאָה וְרַחֵל, דְּדָא בְּעָא לְאַתְחַבְרָא בְּבַעְלָהּ, וְדָא בְּעָא לְאַתְחַבְרָא בְּבַעְלָהּ, וְנָטִיל לֹון יַעֲקֹב וְקָשִׁיר לֹון בֵּיהּ

תרגום לעברית

וַיַּעַשׂ אֱלֹהִי' אֶת הָרָקִיעַ וַיַּבְדֵּל וְכו', כָּאן אֵין מִיָּם מַצַּד הַטְּמֵאָה, אֲלֵא שְׁהַמִּים שְׁמַצַּד הַשִּׁמְאֵל הֵיוּ רוֹצִים לְהַתְגַּבֵּר, וְהַמִּים שְׁמַצַּד הֵימִין הֵיוּ רוֹצִים לְהַתְעַלּוֹת עַל־יָהֶם, עַד שֶׁאֵלוֹ אוֹמְרִים אֲנִי רוֹצִים לְהִיּוֹת לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ, וְאֵלוֹ אוֹמְרִים אֲנִי רוֹצִים לְהִיּוֹת לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ, עַד שֶׁבָּא הָעֲמוּד הָאֲמֻצָּעִי וְהַכְּנִיס שְׁלָם בֵּינֵיהֶם, וְקָשִׁר אוֹתָם וַנַּעֲשֶׂה שְׁקַל (שלום) בֵּינֵיהֶם, וְזוֹ מַחְלֻקָת לְשֵׁם שְׁמַיִם, כְּמוֹ לֵאָה וְרַחֵל, שֶׁזוֹ רוֹצָה לְהַתְחַבֵּר עִם בְּעָלָהּ וְזוֹ רוֹצָה לְהַתְחַבֵּר עִם בְּעָלָהּ, וְנָטִיל אוֹתָן יַעֲקֹב וְקָשִׁר אוֹתָן בּוֹ אֶת שְׁתֵּיהֶן, מִשּׁוּם שֶׁהִיתָה מַחְשָׁבַת לֵאָה בְּלִבָּהּ, אִם יַעֲקֹב נוֹשֵׂא אֶת אֶחָוִתִּי, נוֹשֵׂא אוֹתִי עָשׂוּ הָרָשָׁע, וְכֹךְ רַחֵל חֲשָׁבָה כְּמוֹ כֵּן, מִשּׁוּם זֶה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא נָתַן אֶת שְׁתֵּיהֶן לְיַעֲקֹב, וְהִצִּיל אוֹתוֹ מֵאוֹתוֹ הָרָשָׁע, וְהַתְחַבְּרוּ עִם הַצַּדִּיק.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

